



中華民國空手道協會 第13屆裁判委員會

競賽規則翻譯組 楊沛瑀 中文整理_0915

2023 KATA EXAMINATION

1. Kata team members must all wear the same type of Karate Gi.
團體形成員必須都穿著相同型式的空手道衣。
2. The total time allowed for the Kata and BUNKAI demonstration combined, is six minutes.
形與分解允許的表演總時間是六分鐘。
3. In Kata competition slight variations as taught by the contestant's style (Ryu-ha) are permitted.
在形比賽中，允許選手對其流派所教動作有稍微的變化。
4. Glasses are forbidden in kata completion.
在表演形時是禁止戴眼鏡的。
5. Only one discreet rubber band on a single ponytail is permitted
只允許在單馬尾上使用一條不明顯的橡皮筋。
6. The right to seeding does down flow to lower places in the absence of Competitors eligible for seeding.
種子選手缺席的情況下，種子權會降低到排名較低的名次。
7. Kata competition can be organized in several formats.
形的比賽可以有各種競賽型式。
8. In all competition format, the number of Competitors per group cannot exceed 8.
在所有競賽型式中，每組選手人數不得超過8位。
9. If the number of Competitors is 97 or more, the numbers of groups must be doubled to 16.
如果選手的數量是97位或以上，分組的數量必須加倍到16組。
10. Judges should look for correct Kihon of the school being demonstrated.
裁判應觀察選手所展現其道館基本的正確性。
11. Team matches consist of competition between teams of 3 or 4 competitors of which 3 compete at the time.
團體賽由3或4位選手組成團隊之間的比賽，其中3位選手同時參賽。
12. Conformance is a consistency in the performance of the kihon of the style (Ryu-ha) in the Kata.
一致性意指在表演形中，展現出的基本與流派是一致的。

13. Should there be any discrepancy between the number and the name of the Kata registered for performance, the name, as per the official WKF Kata list will prevail.
如果登記要表演的形編號和名稱之間有任何差異，則以 WKF 官方列表中的名稱為準。
14. When a team has 4 competitors, all 4 may be used for any round.
當一支隊伍有 4 位選手時，4 位選手都可以參加任何一輪比賽。
15. Giving a command to start and finish the Kata by a team member is not considered to be an external cue.
團體隊員下達開始與結束的口令不用考慮為外加的提示動作。
16. The mats must form a uniformed colored surface for Kata competition.
形的比賽墊子的表面必須是同一顏色。
17. Judges should look for correct Kihon of the Competitor's stile (Ryu-ha) being demonstrated.
裁判應注意選手所展現其流派基本的正確性。
18. The panel of Judges can be changed in a group for any single round.
在任何一輪中，裁判小組可以進行更換。
19. The total time allowed for the Kata & BUNKAI demonstration combined, is 5 minutes.
形與分解允許的表演總時間是5分鐘。
20. In Kata competition the sleeves of the karate-gi jacket may not be rolled up.
在形的比賽時，不可將空手道衣的袖子捲起。
21. It is the responsibility of the coach or competitor to notify the name and the number of the Kata to the score table prior each round.
在每輪比賽之前，通知記錄台形的名稱和號碼是教練或選手的責任。
22. The number of Judges per panel may be reduced to five for any competition.
對於任何比賽，裁判小組的人數可以減少到五位。
23. A previously performed Kata may be repeated only if used as tiebreaker.
只有在解決平手的加賽，可以使用先前表演過的形。
24. The karate-Gi trousers may be slightly shorter so as to only cover half of the shin.
空手道服的褲子可以稍微短一些，只須覆蓋脛骨的一半。
25. The total time allowed for the Kata and BUNKAI demonstration combined, is five minutes.
形與分解允許的表演總時間是五分鐘。

26. In the event that there are 3 or less Competitors a single Kata is performed to determine 1st through 3rd place.
如果只有3位或更少的選手參賽時，只需要表演一套形(kata)來決定第一到第三名。
27. With 5-10 competitors two groups and the four highest scoring of each group go on to medal matches.
有5-10位選手時，分兩組比賽，每組得分最高的四位選手進入獎牌賽。
28. If the number of competitors is 25-48, four groups are formed. After the first Kata the top 4 competitors from each group will pass to the second round.
如果選手的數量是25-48位，應分成4組。在完成第一套形(Kata)之後，每組得分最高的前4位選手將進入第二輪。
29. The Judges of a Kata match may not have the same nationality as either of the contestants.
在形的比賽中，裁判與任一選手不可以有相同的國籍。
30. Although ribbons and other decorations for the hair are not allowed in kumite they are permissible in kata.
雖然在對打時不允許使用絲帶和其他髮飾，但在形中是被允許的。
31. In the bouts for medals in Team Kata competition, teams will perform a demonstration of the meaning of the Kata (BUNKAI).
在團體形之獎牌回合賽時，團隊將表演形的意義(分解)。
32. It is not possible to repeat a Kata in the Round-robin elimination system.
在循環賽制中，淘汰賽階段不可重複表演一個形。
33. For competitions not counting for WKF World Ranking or Olympic standing, the number of judges may be reduced to 5.
對於不計入WKF世界排名或奧運會排名的比賽，裁判人數可減少至5位。
34. The same Kata may never be performed twice in a row in the Round-robin system.
在循環賽制中不可以連續表演兩次相同的形。
35. If an already qualified Competitor is disqualified for misconduct at the end of the Round- robin round (SHIKKAKU): The semi-final opponent will access to the final by bye.
如果已經晉級的選手在循環賽結束時因行為不當而判失去資格(SHIKKAKU):準決賽的對手將通過輪空進入決賽。
36. Female competitors must wear a plain white T-shirt beneath the Karate jacket.
女性選手必須在空手道服裡面穿純白色的T恤。
37. Female competitors can, if they want, wear a plain white T-shirt beneath the Karate jacket.
女性選手如果想要，可以在空手道服裡面穿純白色的T恤。

38. The wearing of unauthorised apparel, clothing or equipment is forbidden.
禁止穿戴未經授權之衣服或裝備。
39. A discreet rubber band or ponytail retainer is permitted in Kata competition.
在形的比賽中，允許使用不顯眼的橡皮筋或髮飾。
40. The competition area must be of sufficient size to permit the uninterrupted performance of Kata.
比賽場地必須為足夠的尺寸，以容許形的表演不會間斷。
41. The matted Kumite areas are not suitable for Kata competition.
鋪墊子的對打場地不適合作為形的比賽。
42. The karate-gi jacket may be removed during the performance of Kata.
形表演當中，可以脫掉空手道服上衣。
43. Audible cues are on the same level as one would penalize a temporary loss of balance.
製造聲音效果的處罰與暫時失去平衡的程度相同。
44. Variations as taught by the contestant's style (Ryu-ha) of Karate will not be permitted.
根據選手的空手道流派所教的動作不允許有變化。
45. The score table must be notified of the choice of Kata prior to each round.
每一輪選擇的形必須先通知紀錄台。
46. A team which does not perform the bow at the completion of the BUNKAI performance will be disqualified.
團隊在分解表演完成後沒有行禮將會被判失去資格。
47. The number of Kata required is dependent on the number of individual competitors or teams entered.
形的數量是依照個人選手或團體的參賽數量而定。
48. If an already qualified Competitor is disqualified for misconduct at the end of the Round-robin round (SHIKKAKU): the bronze medal will be awarded.
如果已經晉級的選手在循環賽結束時因行為不當而判失去資格(SHIKKAKU): 將會頒發銅牌。
49. In assessing the performance of a contestant or team the Judges will evaluate the performance based on all criteria.
在評定選手或團隊之表現時，裁判將以全部的標準為評估基礎。
50. There are no specific deviations for those under 14 years of age from the standard rules, but a limitation to the Kata list to less advanced Kata may be used.
14歲以下形的比賽規則與標準規則沒有特定的不同，但可對形的列表限制作更改，以使用較不高級的形。

51. Causing injury by lack of controlled technique during BUNKAI is considered a foul.
在BUNKAI (分解)當中因缺乏技術的控制造成受傷會被視為犯規。
52. For medal bouts, none of the Judges may have the same nationality, as the competitors.
對於獎牌賽，任何裁判都不得與參賽者具有相同的國籍。
53. Performances are given a score using a scale from 5.0 to 10.0 in increments of 0.1.
表演使用從5.0到10.0的等級給出分數，增量為0.1。
54. Coin toss is the first choice to resolve the ties.
拋硬幣是解決平手時的第一選擇。
55. There are 6 ways to resolve a tie In Round-robin Elimination System with 4 competitors.
在4位一組循環淘汰賽制中，有6種方式來解決平手。
56. Strength is one of the criteria of evaluation.
力量是其中一項評估標準。
57. There are 6 ways to resolve a tie when having elimination system with 8 competitors.
在8位一組循環淘汰賽制中，有6種方式來解決平手。
58. There are 10 criteria for Kata evaluation.
形有10個評估標準。
59. Transitional movement is one of the Criteria for evaluation for Kata Performance but not for BUNKAI.
動作的轉換是形的其中一項評估標準，但不是分解(BUNKAI)的評估標準。
60. In BUNKAI performance, transitional movements and control are part of the evaluation.
在分解表演：動作的轉換與控制是評估的一部分。
61. Strength, Speed and Balance are the criteria of evaluation for Kata and BUNKAI.
力量、速度和平衡是形和分解(BUNKAI)的評估標準。
62. Simulated unconsciousness for more than 2 seconds at the time as part of the BUNKAI is considered as foul.
操作分解演練時倒地超過2秒會被視為犯規。
63. BUNKAI are to be given equal importance as the Kata itself.
分解視為與形本身同等重要。
64. Excessive bowing before starting the performance is considered a foul.
開始表演前過度的行禮被認為是犯規。

65. Causing injury by lack of controlled technique during BUNKAI is a disqualification.
在BUNKAI (分解)當中缺乏控制技術造成受傷被取消資格。
66. Not announcing the Kata, is not considered as disqualification.
沒有喊形的名字不會被取消資格。
67. Performing the wrong Kata or announcing the wrong Kata leads to disqualification.
表演錯誤的形或喊錯形的名字會被取消資格。
68. Stamping the feet, slapping the chest, arms, or Karate-gi, will be taken into account by the Judges when arriving at a decision.
頓足，拍打胸部、手臂或道服，裁判在判定時將列入考量。
69. A competitor will not be disqualified if he does a distinct pause or stop in the performance for several seconds.
在表演形時明顯的暫停或停止幾秒鐘不會被判失去資格。
70. BUNKAI are not to be given equal importance as the Kata itself.
BUNKAI (分解)不需要視為與形本身同等重要。
71. Kata must start facing the Judges.
開始打形時必須面向裁判。
72. The use of audible cues from any other person, including other team members is considered a foul.
任何一個人使用聲音效果包括其他隊員，會被認為是犯規。
73. If the competitor's belt falls off during the performance of Kata, the competitor will be disqualified.
如果選手在形表演當中腰帶掉落，將被判失去資格。
74. Failure to follow the instructions of the Chief Judge or other misconduct is considered a foul.
不服從主審的指示或其他不當行為被認為是犯規。
75. Failure to follow the instructions of the Chief Judge or other misconduct leads to disqualification.
不服從主審的指示或其他不當行為會被取消資格。
76. Exceeding the total time limit of 5 minutes duration for Kata and BUNKAI is considered a foul.
形和分解總共時間超過限制的5分鐘，被認為是犯規。
77. In Team Kata, all three team members must start and finish the Kata facing in the same direction and towards the Chief Judge.
在團體形，開始與結束表演形時，三位選手必須同一方向面對主審。

78. Kata performance must be realistic in fighting terms and display concentration, power, and potential impact in its techniques.
形的表演必須有真實的戰鬥情境，並在其技術中展現出專注力，爆發力，和打擊的潛力。
79. Causing injury by lack of controlled technique during BUNKAI is not considered a foul.
在分解當中缺乏控制技術造成受傷，不會被認為是犯規。
80. Minor loss of balance must not be considered in the evaluation of the Kata performance.
稍微失去平衡，在評估形的表現時不必列入考量。
81. Exceeding the total time limit of 5 minutes duration for Kata and BUNKAI leads to disqualification.
形與分解總共時間超過限制的5分鐘會被取消資格。
82. Kata performance must demonstrate strength, balance and speed.
形的表演必須展現出力量，平衡和速度。
83. Minor loss of balance must be considered in the evaluation of the Kata performance.
稍微失去平衡，在評估形的表現時必須列入考量。
84. Asynchronous movement, such as delivering a technique before the body transition is completed is considered a foul.
動作的不同步性，例如在施展技術前身體的轉換已經完成，被認為是犯規。
85. Inappropriate exhalation will be taken into account by the Judges when arriving at a decision.
不相稱的吐氣聲，裁判將列入判定考量。
86. In team kata, failing to do a movement in unison is not considered a foul.
在團體形，無法做到動作的一致性，不會被認為是犯規。
87. Performing a movement in an incorrect or incomplete manner is considered a foul.
以不正確或不完整之方式完成動作，被認為是犯規。
88. Time wasting, including prolonged marching, excessive bowing or prolonged pause before starting the performance is considered a foul.
浪費時間，包括拖延的行進，過度的行禮，或在開始表演前過長的暫停，都被認為是犯規。
89. Stamping the feet, slapping the chest, arms, or karate-gi, are audible cues.
頓足，拍打胸部，手臂或道服是聲音效果。
90. The use of audible cues is not considered a foul.
使用聲音效果不會被認為是犯規。

91. Inappropriate exhalation is not an audible cue.
不相稱的吐氣聲不是聲音效果。
92. Failure to fully execute a block or punching off target is considered a foul.
沒有完全做出阻擋或打擊時不在目標上，被認為是犯規。
93. Causing injury by lack of controlled technique during BUNKAI is allowed.
在分解當中技術疏忽控制造成受傷是允許的。
94. The members of the team must demonstrate competence in all aspects of the Kata performance, as well as synchronisation.
團體形的隊員必須在形表演中展現各方面的能力以及一致性。
95. Commands to start and stop the performance will be taken into account by the Judges when arriving at a decision.
發號口令開始和結束表演，裁判將列入判定時的考量。
96. It is the responsibility of the President of the National Federation to ensure that the Kata as notified to the score table is appropriate for that particular round.
確認告知紀錄台當回合適當的形，是國家協會會長的責任。
97. While performing BUNKAI, after being downed the competitor should either raise to one knee or stand up within 2 seconds.
在表演分解時，被擊倒後選手應該2秒內單膝跪地或站立。
98. Omitting or adding movements - or otherwise substantially change the performance from its original form is a disqualification.
省略或添加動作 - 或以其他方式大幅改變傳統形式的演示會被取消資格。
99. Excessive celebration and political or religious demonstrations is considered as disqualification for kumite but not for Kata.
在對打比賽中，過度慶祝和政治性或宗教儀式會被判失去資格，但在形比賽中並不會。
100. A round is to be understood as one performance of all the Competitors of a group.
一輪將被解釋為一組中所有的選手表演一次。
101. The Competitor must wait on the tatami for the announcement of the evaluation at the end of performance.
選手表演結束時，必須在場地上等待評分宣佈。
102. At the end of each group only the top two competitors will pass to the next round.
在每組結束時，只有前兩名選手會進入下一輪比賽。
103. The competitors can select any a Kata from the official Kata list.
選手可以從形(Kata)官方列表中，選擇任何形(Kata)。

104. A team which does not perform the bow at the beginning and completion of the performance will be disqualified.
在表演形開始和結束時沒有行禮的隊伍，將會失去資格。
105. The use of traditional weapons, ancillary equipment or additional apparel is allowed.
允許使用傳統武器，輔助的配備或者附加服裝。
106. The performance in individual Kata is evaluated from the bow starting the Kata until the bow ending the Kata.
在個人形的評估是從行禮開始表演形，至表演結束的行禮。
107. Belt coming loose to the extent that it is coming off the hips during the performance is a foul.
表演當中腰帶鬆脫至臀部位置是犯規。
108. Belt coming loose to the extent that it is coming off the hips during the performance is a disqualification.
表演當中腰帶鬆脫至臀部位置會被取消資格。
109. After the bow the Competitor must clearly announce the name of the Kata that is to be performed and then start the performance.
在行禮之後，選手必須清楚地宣布將要表演形(Kata)的名稱，然後開始表演。
110. There are 10 criteria in each Kata evaluation.
每套形有10個評估標準。
111. Although performing a scissor takedown technique (KANI BASAMI) to the neck area in performing BUNKAI is prohibited, a scissor takedown to the body is permitted.
雖然在分解時表演頸部剪倒的技術(KANI BASAMI)是禁止的，但是身體部位的剪倒技術是允許的。
112. For the medal bouts, only the top 3 Competitors of each of the two groups will pass.
獎牌回合賽，只有兩組中每一組的前三名選手可以參加。
113. Performing a scissor takedown technique (KANI BASAMI) to the neck area in BUNKAI is not prohibited.
表演分解時，在頸部施展剪倒的技術(KANI BASAMI)是沒有被禁止的。
114. The Competitors will step back out of the Match Area, following the bows, first "SHOMEN NI REI" - and then "OTAGAI NI REI".
選手將退出比賽場地，隨後敬禮，首先是"SHOMEN NI REI"-然後是"OTAGAI NI REI"。
115. Audible cues must be considered very serious fouls by the judges in their evaluation of the performance of the Kata.
裁判在評估形的表現時，必須將製造聲音效果視為非常嚴重的犯規。

116. The protest can be submitted to a representative of the Appeals Jury by the coach.
抗議書可以由教練提交給訴願陪審團的代表。
117. It is the responsibility of the Tatami Manager receiving the protest to gather the Appeals Jury and deposit the protest sum with WKF for any declined protest.
收到抗議的場地經理有責任召集訴願陪審團，並將任何被駁回抗議的抗議金提交給WKF。
118. Each of the three members of Appeal Jury is obliged to give his/her verdict as to the validity of the protest. Abstentions are not acceptable.
訴願陪審團的三名成員都必須各自為抗議的有效性提出裁決。不允許有棄權之情況。
119. In wheelchairs, advertising can be placed on the backrest.
廣告可以放在輪椅靠背上。
120. If the protest is accepted, the Appeals Jury will appoint one of its members who will verbally notify the protester that the protest has been accepted.
如果抗議被接受，訴願陪審團將指定他們的一名成員以口頭通知抗議者該抗議已被接受。
121. There are three general Categories in Para Karate competitions: Visually-Impaired, Intellectually Impaired and Wheelchair Users.
帕拉空手道比賽分為以下三個類別：視覺受損者，智能受損者和輪椅使用者。
122. Prostheses, canes, crutches and other equipment used for physical support are allowed in Para-Karate competitions.
帕拉空手道比賽允許使用義肢，手杖，拐杖和其他用於協助身體支撐的設備。
123. Those Athletes whose disabilities have been classified as Ineligible or who have been considered non-compliant or in violation of competition rules are non-eligible to compete in WKF Para-Karate.
那些失能被定為不合格或被認為不符合規定或違反比賽規則的運動員，沒有資格參加WKF 帕拉空手道比賽。
124. The seven judges will give their scores based on the assessment of the Kata performance and the level of athlete's impairment.
七名裁判將根據對形表現的評估和運動員損傷程度給出分數。
125. Para-Karate competitions consist of both Kata and Kumite.
帕拉空手道比賽包括形和對打。
126. Wheelchairs with anti-tip wheels are allowed in Para-Karate competitions.
在帕拉空手道比賽，允許使用設有防傾倒輪的輪椅。

127. Classification in Para-Karate consists of an extra point compensation depending on the influence of the particular impairment when performing the Kata.
帕拉空手道比賽有額外的分數補償機制，分數補償取決於表演形時，其損傷影響的程度。
128. Medical Diagnostic Forms prove the eligibility of the Athlete's impairment and are, together with functional testing at the competition, a tool to provide a more accurate classification of the Athlete.
醫學診斷表證明了選手的損傷資格，並且配合比賽中的功能測試，是一種提供更準確的運動員分類的工具。
129. All Para-Karate competitors are allowed to wear white sport shoes.
所有帕拉空手道選手都可以穿白色運動鞋。
130. In case of additional Classification testing, Doping Control, fire or other need for emergency evacuation, the national coaches are directly responsible for safe removal of the Athletes.
在進行額外的分類測試、禁藥檢查、火警或其他需要緊急疏散的情況下，該國家隊的教練將直接負責運動員的安全撤離。
131. Contestants from the Intellectually-Impaired category (Sport Class K20) may perform the same Kata in each round.
智能障礙組別(運動等級 K20)的參賽者，在每一輪比賽都可以使用同樣的形。
132. Service animals trained and certified to detect life-threatening conditions are not allowed at the external perimeter of the competition area.
帕拉空手道：訓練有素並經過認證會辨別威脅生命的服務性動物，不得進入比賽場地的周邊。
133. The Appeals Jury must elaborate a simple protest incident report, describing their findings and state their reason(s) for accepting or rejecting the protest.
訴願陪審團必須製作一份簡單的抗議事件報告，描述他們的調查結果，並說明他們接受或拒絕抗議的理由。
134. There is 100 Kata on the official Kata list.
形的官方列表上有100套形。
135. Resolution for ties will follow the WKF Kata Competition Rules.
解決平手的方式將會按照WKF形競賽規則來進行。
136. Therapy animals or emotional-support animals are allowed in the competition area or its perimeter.
允許治療性動物、情感支持動物進入比賽區域及其周邊。

137. It is allowed for Athletes of Visually Impaired Classes to wear blindfolds with logos or markings from sponsors or manufacturers.
允許視障級別的選手佩戴帶有贊助商或製造商標誌或標記的眼罩。
138. The straps to fix the legs of wheelchair Athletes must be of white colour and without logos.
固定輪椅選手腿的綁帶必須是白色的且沒有標誌的。
139. Score compensation system by means of Extra Points, must be given by the judging panel to the influence of his or her particular impairment.
對他/她特殊損傷的影響，裁判小組必須通過分數補償系統給予加分。
140. There are three Sport Classes in Individual Para-Karate Kata Competition.
個人帕拉空手道比賽中有三種運動級別。
141. Visually Impaired Athletes competition is divided by two categories.
視覺障礙運動員比賽中分為兩個類別。
142. Juniors/cadets Sport Classes are recommended for Para-Karate development.
青少年/少年運動級別被推薦用於帕拉空手道發展。
143. Blindfolds are required for all Visually Impaired Athletes during the performance.
所有視覺障礙運動員在表演中都必須佩戴眼罩。
144. Intellectual impaired athletes will perform the Kata standing up.
智能障礙運動員將以站姿表演形。
145. Intellectual impaired athletes cannot repeat the Kata.
智能障礙運動員不可以重複表演形。